DC

FRAÇÃO DE SEGUNDO

21

UNIVERSO DC RENASCE

LANTERNA NOTURNA™

McMILLIAN
DUCE
SOTOMAYOR

BRAD WALKER
HENNESSY
¡SOTO!

RATED T TEEN DCCOMICS.COM JUL 2017

RENEGADOS BR
10 TROPA BR ANOS

DC UNIVERSE

REBIRTH

21

NIGHTWING

McMILLIAN
DUCE
SOTOMAYOR

RATED T TEEN DCCOMICS.C

CASEY JONES '17 Hi*Fi

RENEGADOS BR

10 TROPA BR ANOS

EASTERN TIRE

Quando você está no negócio de combate ao crime por tanto tempo quanto eu, você aprende que o horário afeta as cidades de formas diferentes.

CASINO

Em Metrópolis, o crime sempre parece acontecer ao meio dia.

Em Gotham, o mal tem o hábito de atacar à meia noite.

Aqui em Blüdhaven?

A hora das bruxas é ao anoitecer.

AGGGHHH!

Sim. Exatamente.

SOCORRO! ALGUÉM *ME AJUDE!*

TE DISSE PARA FICAR QUIETA!

ESSA CIDADE É CHEIA DE *FANTASMAS*. QUER SER O PRÓXIMO?

NÃO FICARIA COM MEDO DE FANTASMAS.

GAH!

KLAK

VOCÊ TEM QUE SE PREOCUPAR É COM OS *PÁSSAROS*.

KRAK

POK

BELO GANCHO. VOCÊ É RÁPIDO.

KRAK

UGH!

MAS EU SOU *MAIS*.

FÍSICA! SEMPRE FOI MINHA MATÉRIA FAVORITA!

A JULGAR PELO SEU TAMANHO, VELOCIDADE E POR AQUELE ***GANCHO DE DIREITO***, ACHO QUE... EX-BOXEADOR? NÃO ME DIGA -- PERDEU TODO O DINHEIRO.

ACHO QUE PARA A ***MÁFIA***, MAS AINDA QUER MOSTRAR COMO É MÁSCULO ***ATACANDO*** MULHERES INDEFESAS.

NADA DE ***INDEFESA.***

SÓ PEGA DESPREVENIDA. NÃO QUE EU ***DEVESSE*** ESTAR. QUANDO FUI TRANSFERIDA PARA BLÜDHAVEN, MEUS PAIS ***IMPLORARAM*** PARA QUE EU LARGASSE MEU EMPREGO. "A CIDADE É UM ESGOTO", ELES DISSERAM. "OS HERÓIS A ABANDONARAM".

SENHORA, POR FAVOR. VOCÊ ***NÃO*** QUER ATIRAR NESSE CARA. ELE NÃO VALE A PENA.

QUER APOSTAR?

BLAM

Tudo acontece tão rápido.

Eu pulo para parar a bala...

... mas não é como pular de um trapézio em movimento.

Assim que eu pulo eu sei que não vou alcançar.

EI, AMIGO!

ASA NOTURNA E THE FLASH EM

NOITE DIFÍCIL?

FRAÇÃO DE SEGUNDO

MICHAEL McMILLIAN WRITER
CHRISTIAN DUCE ARTIST
CHRIS SOTOMAYOR COLORIST
CARLOS M. MANGUAL LETTERER
TRADUÇÃO: HELL REVISÃO: SANDROBOLT

BRAD WALKER, DREW HENNESSY & CHRIS SOTOMAYOR COVER
CASEY JONES & HI-FI VARIANT COVER

DAVE WIELGOSZ ASST. EDITOR
REBECCA TAYLOR EDITOR
MARK DOYLE GROUP EDITOR

NIGHTWING CREATED BY MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ SUPERMAN CREATED BY JERRY SIEGEL AND JOE SHUSTER. BY SPECIAL ARRANGEMENT WITH THE JERRY SIEGEL FAMILY.

MAIS TARDE.

BOM TE VER, WALLY. SE NÃO TIVESSE CHEGADO NAQUELA HORA, ESTARIAM CARREGANDO ESSE CARA NUM ***SACO***.

MESMO SENDO UM ***BANDIDO***, ELE NÃO MERECIA SER ***EXECUTADO***. E A VÍTIMA NÃO MERECIA SE TORNAR UMA ***ASSASSINA***.

EU NÃO SOU ***RÁPIDO*** O BASTANTE.

NÃO FIQUE SE CULPANDO, DICK. NÃO DÁ PARA TODO MUNDO SER UM SUPER-VELOCISTA ***ATRAVESSANDO DIMENSÕES***.

VOCÊ TEM ***CORAGEM***. ISSO QUE ***IMPORTA***.

NÃO. EU ESTAVA ***CONVENCIDO***. E MUITO LENTO.

SOMOS ***COMPANHEIROS!*** VOCÊ PERDE A BOLA, EU A RECUPERO. E ***VICE-VERSA***.

É ASSIM QUE VENCEMOS, CERTO?

É, BEM, O PARAÍSO É ***SUPERESTIMADO***. FIQUEI ***ENTEDIADO***, DICK. SE EU NÃO SAÍSSE IA FICAR LOUCO.

AGRADEÇO PELA AJUDA, WALLY. DE VERDADE. EI -- O QUE DIABOS VOCÊ ESTÁ FAZENDO EM BLÜDHAVEN AFINAL? A ***TORRE TITÃ*** É UM ***PARAÍSO*** COMPARADO A ESSE LUGAR.

AGORA QUE RECUPEREI MINHA VIDA, ESTOU APRENDENDO QUE ELA NÃO VALE MUITO!

DIGO, TEM O *BARRY*, MAS ELE ESTÁ SEMPRE NA CORRERIA.

COM A LINDA *NEM PENSAR*.

PRECISO DE UM *AMIGO*, DICK...

... E VOCÊ É O *MELHOR* QUE ALGUÉM PODERIA DESEJAR.

IDEIA MALUCA: VAMOS LARGAR A PATRULHA POR ALGUMAS HORAS E NOS DIVERTIR UM POUCO.

BLÜDHAVEN PODE NÃO SER O CENTRO CULTURAL DO MUNDO, MAS CONHEÇO ALGUNS BONS LUGARES QUE NÃO ESTÃO CHEIOS DE TURISTAS.

O QUE ME DIZ?

DIGO, "ASA NOTURNA..."

"... VOCÊ SALVOU MESMO MINHA VIDA!"

MOBY DICK'S

UMA SODA COM LIMÃO E UMA SODER COLA, POR FAVOR.

SODA COM LIMÃO. PARA ISSO QUE PASSEI ***TRÊS SEMES-TRES*** NA ESCOLA DE MIXOLOGIA DE METRÓPOLIS.

OBRIGADO?

EI, CASO SE SINTA MELHOR, PODE POR FOGO NA MINHA SODER!

Esqueci como eu gosto de sair com Wally.

Bom, digo, eu esqueci do Wally, mas desde que ele voltou, não tive nenhum descanso da minha vida louca para isso.

QUALQUER UM QUE IRRITE GARÇONS PRETENSIOSOS GANHA PONTOS COMIGO. SOU KATE, ESSA É A DI.

OLÁ.

EI, SOU O DICK.

WALLY. É UM PRAZER.

"DICK E WALLY"? QUE COISA ANTIGA. O QUE VOCÊS FAZEM? ***VIAJAM NO TEMPO*** DOS ANOS 50 ATÉ AQUI?

TIPO ISSO.

Deve ser estranho estar no lugar dele. Deslocado. Desorientado. Embora depois do ano que eu tive, posso entender como é difícil reorganizar sua vida.

CONFIE EM MIM, JÁ OUVI TODAS ***PIADAS*** SOBRE MEU NOME QUE EXISTEM. PRECISAM DE COISA MELHOR.

HUM. BEM... ESTAMOS SENTADAS LÁ NO CANTO, SE QUISER NOS AJUDAR A INVENTAR COISA MELHOR.

Passar a noite fora faz bem para nós dois.

O QUE VOCÊ ACHA? ELAS PARECEM LEGAIS. E FAZ UM TEMPO DESDE A ÚLTIMA VEZ.

NÃO SEI. LINDA E EU NÃO ESTAMOS MAIS ***JUNTOS***, MAS EU AINDA A ***AMO***.

ESCUTE, WALLACE. LINDA NÃO ESTÁ DISPONÍVEL NO MOMENTO E ***CONFIE EM MIM***: EU SEI UMA COISA OU OUTRA SOBRE MULHERES INDISPONÍVEIS. É MELHOR SEGUIR EM FRENTE. ESSE ***É*** SEU SUPER PODER, NÃO É?

VOCÊ PODE TER RAZÃO, MAS PAQUERAR OUTRAS MULHERES É ESTRANHO.

DROGA. LEMBRA QUANDO NOSSA VIDA SOCIAL SE RESUMIA A INVADIR A ***CAVERNA*** E JOGAR "MARIO KART" NO ***BAT-COMPUTADOR***?

BOM, SE NÃO ESTÁ INTERESSADO EM CONHECER GENTE NOVA, ACHO MELHOR PUXAR O CARRO. A AMIGA DA KATE ESTAVA TE OLHANDO DO JEITO QUE O ***PARASITA*** OLHA PARA O ***SUPER-HOMEM***.

ENGULA SUA SODER. POSSO TER SIDO CRIADO PELO BATMAN, MAS NÃO SIGNIFICA QUE NÃO SEI ME DIVERTIR.

UM FILME RUIM DEPOIS...

UAU. PARA UM FILME DE PIRATA ISSO FOI... BEM CHATO.

CARA, ONDE ESTÁ O ***JOHNNY DEPP*** QUANDO SE PRECISA DELE?

ENFIM. ÓTIMA PIPOCA.

AIIEE!

MINHA BOLSA SUMIU! LITERALMENTE ***DESAPARECEU***.

EI -- ONDE DIABOS ESTÁ MEU TELEFONE?

MINHA ALIANÇA!

TAMBÉM NÃO ESTOU ACHANDO MEU TELEFONE!

HUM, DICK? PODE NÃO PARECER UMA SURPRESA, MAS MINHA CARTEIRA ***SUMIU.***

POR QUE NÃO ESTOU USANDO SAPATOS?

E MEU RELÓGIO! ESTAVA COM ELE HÁ UM SEGUNDO. DROGA, BRUCE ME DEU NO MEU ***ANIVERSÁRIO DE DEZOITO ANOS.***

EI, CARA, TUDO BEM? TE DISSE PARA MANEIRAR NA PIPOCA.

LOGO ANTES DE NOSSAS COISAS SUMIREM, TIVE UMA SENSAÇÃO ESTRANHA... COMO UM ***SOLUÇO NO TEMPO.***

QUE ESTRANHO, EU NÃO SENTI NADA!

O QUE ESTÁ FAZENDO?

CANALIZANDO A ***FORÇA DA ACELERAÇÃO.***

SE EU ME CONCENTRAR, POSSO ***ESCUTÁ***-LA, O QUE ME PERMITE VER COISAS QUE ESTÃO PERTURBANDO O TEMPO-ESPAÇO. PROVAVELMENTE POR ISSO EU SENTI UM BUG NA "MATRIX" E VOCÊ NÃO.

ALI! ALGO ESTÁ SE ***AFASTANDO*** DE NÓS ***FORA DE SINCRONIA*** COM O MUNDO NATURAL. COMO SE ESTIVESSE ***ENGANANDO A FÍSICA.***

O QUE QUER QUE SEJA, FOI ***POR ALI.***

PARA CHINATOWN.

VOCÊS AINDA TEM CABINES TELEFÔNICAS EM BLÜDHAVEN?

HA. AQUELAS MENINAS TINHAM ***RAZÃO...***

"... VOCÊ É MESMO *ANTIQUADO*."

ENTÃO A FORÇA DA ACELERAÇÃO PODE TE DIZER COM O QUE ESTAMOS LIDANDO AQUI? OUTRO *VELOCISTA*, TALVEZ?

ELA NÃO FALA COMIGO, DICK, EU SÓ APRENDI A *SENTIR* COISAS NELA.

O QUE QUER QUE ESTEJAMOS SEGUINDO NÃO ESTÁ SE MOVENDO LITERALMENTE PELO ESPAÇO COMO NÓS. PARECE QUE ESTÁ *SALTITANDO* POR ELE.

COMO UMA PEDRA NUM LAGO?

EXATAMENTE.

AAAH! SE FOR UM NOVO VILÃO, TALVEZ POSSAMOS CHAMÁ-LO DE *SALTITANTE!*

QUE TAL NÃO FAZERMOS ISSO MAS FINGIR QUE FIZEMOS?

ASA NOTURNA E FLASH CONTRA O SALTITANTE NO "CASO DOS PERTENCES DESAPARECIDOS!" PARECE ALGO DIRETO NO NOSSO PRIMEIRO ANO NOS TITÃS!

VOCÊ ACHA QUE ELE USA UMA ROUPINHA DE MARINHEIRO?

ESPERE UM SEGUNDO.

UMA FEIRA DE RUA! VOCÊ ESTÁ ME DIZENDO QUE NOS LEVOU A UM BOTECO *GOURMET* E UM FILME RUIM QUANDO PODÍAMOS ESTAR DEVORANDO *WONTONS* FRITOS?

"UAU. TOMOU MUNDO ESTÁ *PARADO* NAQUELE CAMPO DE ENERGIA!"

"E EU ACHANDO QUE GENTE SE DIVERTIN-DO EM BLÜDHAVEN QUE ERA ESTRANHO!"

"*ALI.* O CARA COM AQUELE CINTO -- É O *ÚNICO* SE MEXENDO!"

"O SALTITANTE! ACHO QUE ELE ESTÁ *CONGE-LANDO O TEMPO* NA-QUELA BOLHA DE ENER-GIA. *NÃO É A TOA* QUE SENTI UMA INTERRUP-ÇÃO NA FORÇA DE ACELERAÇÃO."

"NOSSAS COISAS NÃO *SUMIRAM* -- FORAM *ROUBADAS*."

"ISSO! O TEMPO PAROU E ESSE IDIOTA *SALTITOU* A NOSSA VOLTA LEVANDO O QUE QUERIA. O TEMPO *VOLTOU* E -- *PUF!* TUDO *SUMIU*."

"AQUELE *CINTO* PARECE *FAMILIAR*, MAS NÃO CONSIGO LEMBRAR DE ONDE..."

ELE ROUBOU UM *CACHORRO QUENTE* DAQUELA CRIANÇA? PEGOU *PESADO*, CARA.

ELE ESTÁ FUGINDO. VAMOS!

UAU, UM LADRÃO DE CACHORRO QUENTE *E* UM PORCALHÃO. VOCÊ DEFINITIVAMENTE NÃO É BOM EM PRIMEIRAS IMPRESSÕES.

ENTREGUE A BOLSA E O CINTO.

SÓ PODEM ESTAR DE ***BRINCADEIRA.***

NÃO. ***EU*** FAÇO AS PIADAS.

NA MINHA PRIMEIRA NOITE E JÁ TEM NÃO UM, MAS ***DOIS*** SUPER ABERRAÇÕES ATRÁS DE MIM?

VOCÊS NÃO TEM QUE BATER EM UMA ***ESTRELA DO MAR*** EXTRA-TERRESTRE OU COISA DO TIPO?

EI, DEVAGAR!

CARTEIRAS ANÉIS PULSEIRA CÂMERACELULARESCOLAR.

OLHA SÓ, ASA NOTURNA. BELO ***RELÓGIO.***

QUEM *É* VOCÊ? E O QUE É ISSO QUE VOCÊ ESTÁ USANDO?

BOM, EU ANDEI PENSANDO NO NOME ***BOMBA DO TEMPO***, MAS --

OK. ISSO JÁ BASTA PARA MIM.

ERROU.

MUITO LENTO.

CARA, VOCÊ É RIDÍCULO.

SABE, HOUVE UM TEMPO ONDE EU ACHAVA QUE SUPER-HERÓIS ERAM *LEGAIS* DE VERDADE.

MAS, SÉRIO, CHEFIA? VOCÊ É UM COMPLETO *IDIOTA*.

UGGH!

KRAK

QUER UM CONSELHO?

PRECISA MELHORAR SUAS *PROVOCAÇÕES*.

E *VOCÊ* PRECISA MELHORAR SUAS HABILIDADES.

EU NÃO ESTAVA FERINDO NINGUÉM, MAS SE É UMA LUTA QUE VOCÊ QUER, PODE VIR, CARA.

ELE PODE NÃO SER UM VELOCISTA, MAS É TÃO CHATO QUANTO UM.

EI!

EU E VOCÊ VAMOS CONVERSAR SOBRE ISSO DEPOIS.

NÃO SE PREOCUPE. DESDE QUE ELE NÃO ESTEJA CONECTADO À FORÇA DA ACELERAÇÃO...

... ELE NÃO É TÃO RÁPIDO --

WHAM

-- QUANTO EU!

WHAM

EU NÃO *PRECISO*.

Mais duas coisas que aprendi nos meus primeiros anos combatendo o crime? Uma: vilões iniciantes falam demais.

VOCÊ PODE TER O PODER DE "*AVANÇAR A FITA*..."

... MAS EU POSSO APERTAR O "*PAUSE*" QUANDO EU QUISER!

E dois: eles cantam seus movimentos loucamente.

O projeto desse cinto -- sabia que parecia familiar! É igual a tecnologia alienígena que a segunda mão soltou na cidade recentemente.

Armamento de outro mundo nas mãos de criminosos comuns? isso é ruim.

VOCÊ É BEM ESCORREGADIO! ESSA É UMA BELA DE UMA ENRASCADA, HEIN? O TREM CHEGA NA ESTAÇÃO E ***BANG!***

PASTEL DE RAIO.

ME ESCUTE, ISSO É TECNOLOGIA ***ALIENÍGENA.***

NÃO SEI ONDE VOCÊ ARRUMOU, MAS VOCÊ ***NÃO*** FAZ ***IDEIA*** COM O QUE ESTÁ BRINCANDO.

CLARO QUE SEI. SABE, FOI DIVERTIDO ROUBAR RELÓGIOS DAS PESSOAS, MAS DEPOIS DE CHUTAR OS SEUS TRASEIROS, TALVEZ DEVESSE ALMEJAR COISAS ***MAIORES.*** ROUBAR O FORT KNOX. TALVEZ UMA ARMA NUCLEAR. SABE, GANHAR DINHEIRO ***DE VERDADE.***

WOOOO WOOOOOO

OUVIU ISSO?

O ***TREM DAS ONZE*** ESTÁ CHEGANDO BEM NA HORA!

PENA QUE NOSSO AMIGO VAI PEGÁ-LO MAIS CEDO.

Não tem nada que eu possa fazer.

Não posso pular nesse campo de energia sem ficar preso no tempo como o Wally.

ADMITA, CARA. VOCÊ NÃO PODE VENCER ESSA LUTA.

VOCÊ **NÃO É RÁPIDO O BASTANTE** PARA SALVAR O SEU AMIGO.

Ainda assim...

... **bomba do tempo** é capaz de manipular fisicamente suas vítimas enquanto pausadas. Se eu pular na bolha do tempo com força o suficiente tem uma chance de eu conseguir libertar o Wally.

Pare de pensar, Dick. Não tem tempo.

Wally tomou uma bala por mim.

Hora de devolver o favor.

Obrigado pela noite maravilhosa, parceiro.

Obrigado por ser meu amigo.

VOCÊ ESTÁ LOUCO?!

WOOOOO

VOCÊ PODERIA TER *MORRIDO!*

EI -- VOCÊ PERDE A BOLA, EU A RECUPERO. FOI O QUE VOCÊ DISSE, CERTO?

VOCÊ SABE MESMO COMO CHAMAR A ATENÇÃO!

SIM! *SIM!*

PUTA MERDA, EU OS *DESTRUÍ!*

HUM?!

TAP TAP

ACABOU O TEMPO, *BOMBA DO TEMPO!*

WHAM

"ACABOU O TEMPO, BOMBA DO TEMPO"? SÉRIO?

QUE? ACHEI ENGRAÇADO.

SE VOCÊ ESTIVER DO LADO DO ***BATMAN***, SIM. MAS VOCÊ DEVIA MESMO DEIXAR ESSAS PIADAS PARA MIM.

OK. É A ÚLTIMA VEZ QUE ME JOGO NA FRENTE DE UM TREM POR VOCÊ.

O QUE ME DIZ DE DEIXARMOS O "SALTITANTE" AQUI NO ***DPB*** E ENCERRARMOS POR HOJE?

SEM OFENSA, MAS ACHO QUE JÁ FOI O BASTANTE DE "NOITES DE BALADA" NESSA CIDADE.

OU... PODEMOS JOGAR ALGUMAS RODADAS DE "MARIO KART" NA ***CAVERNA***. PARA TE MOSTRAR COMO EU SOU RÁPIDO.

AH, CARA, VOCÊ ACABA DE ATRAIR O ***TROVÃO!*** PREPARE-SE PARA SER DESTRUÍDO!

QUAL É. ATÉ ***ALFRED*** É MELHOR QUE VOCÊ.

PORTO DOS BALEEIROS.

CHEFE? AINDA ESTÁ AÍ EMBAIXO?

ACABEI DE SABER SOBRE SUA BUGIGANGA DE ***CONGELAR O TEMPO*** PERDIDA. ACABOU NAS MÃOS DE UM LARÁPIO CHAMADO KEVIN CREEDY. ***ASA NOTURNA*** ACABA DE PRENDÊ-LO.

O SAFADO ESTAVA SE CHAMANDO DE "BOMBA DO TEMPO." O DPB ESTÁ FAZENDO A FICHA ENQUANTO CONVERSAMOS.

VOU GARANTIR QUE ELE NÃO FALE, MAS O QUE VAMOS FAZER COM ***O PASSARINHO***?

ASA NOTURNA DEVE APRENDER A SE ATER AOS ***CÉUS***...

... EM VEZ DE MERGULHAR EM ÁGUAS ***HOSTIS***.

BLÜDHAVEN PERTENCE AO **TUBARÃO TIGRE.**

A seguir:

ARRASA QUARTEIRÃO!

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.